

当代国外著名景观设计师作品精选

托弗尔·德莱尼

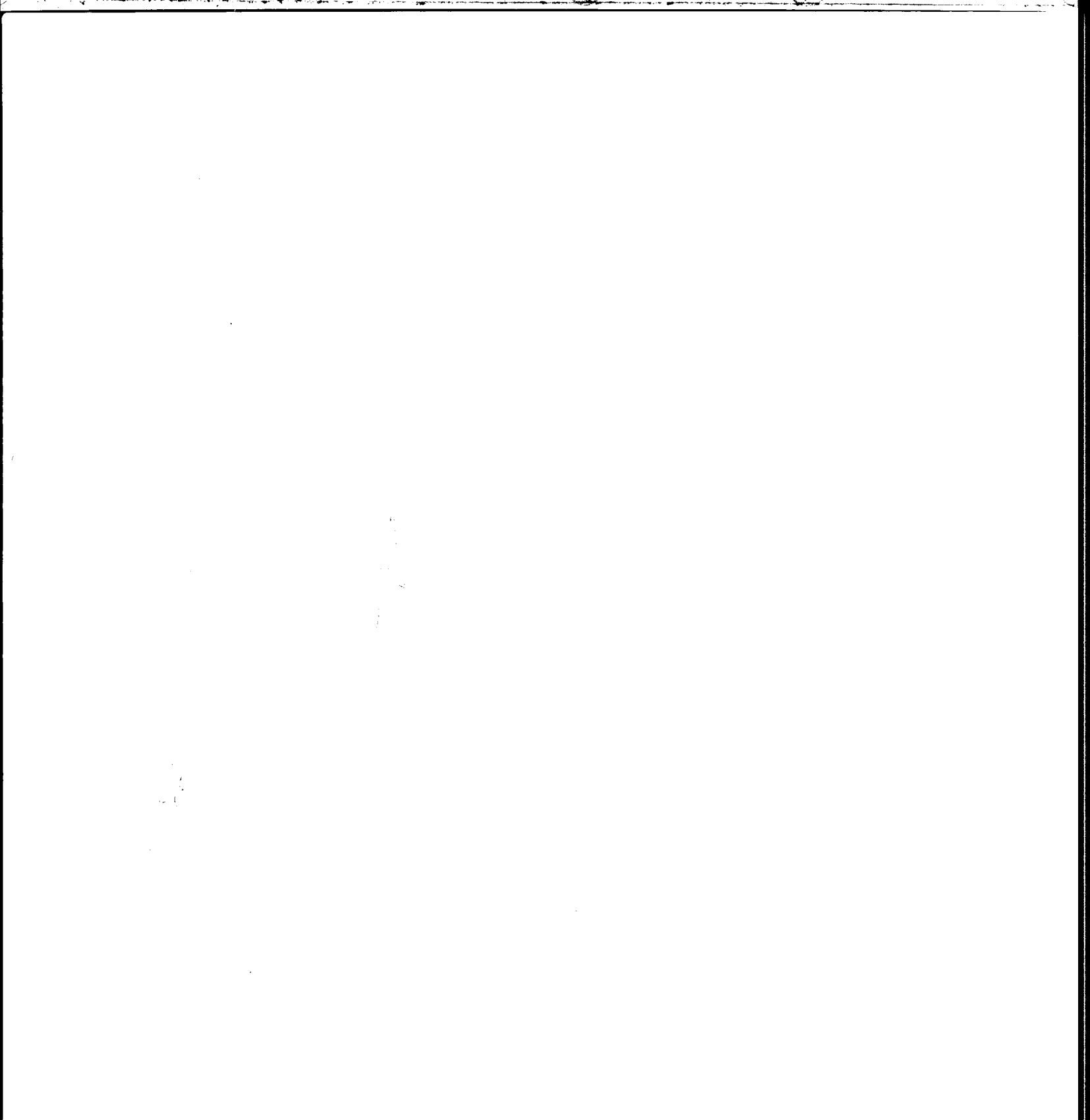
671.2

中国建筑工业出版社

当代国外著名景观设计师作品精选

托弗尔·德莱尼





当代国外著名景观设计师作品精选

托弗尔·德莱尼

[美]詹姆斯·G·特鲁洛夫 编著 蔡红 刘晓萍 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2002-0508 号

图书在版编目 (CIP) 数据

托弗尔·德莱尼/ (美) 特鲁洛夫编著; 蔡红等译

—北京: 中国建筑工业出版社, 2002

(当代国外著名景观设计师作品精选)

ISBN 7-112-04982-2

I. 托… II. ①特… ②蔡… III. 景观—建筑设计

—作品集—美国—现代 IV. TU986.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 098954 号

Copyrights © 2001 by Rockport Publishers, Inc.

TEN LANDSCAPES

TOPHER DELANEY

Edited by James Grayson Trulove

本套图书经美国 Rockport 出版社正式授权我社在中国翻译、出版、发行中文版

责任编辑: 张惠珍 黄居正

当代国外著名景观设计师作品精选

托弗尔·德莱尼

[美] 詹姆斯·G·特鲁洛夫 编著

蔡 红 刘晓萍 译

中国建筑工业出版社 出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司印刷

开本: 222mm×222mm

2002 年 4 月第一版 2002 年 4 月第一次印刷

定价: 56.00 元

ISBN 7-112-04982-2

TU·4444 (10485)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

目 录

CONTENTS

前言 玛吉·奔

精选作品

谢园 加利福尼亚州圣弗兰西斯科	12
斯坦珀花园 加利福尼亚州肯特费尔德	18
格林威治花园 康涅狄格州格林威治	28
天启花园 加利福尼亚州圣弗兰西斯科	40
哈奇花园 加利福尼亚州圣弗兰西斯科	48
太平花园 加利福尼亚州圣弗兰西斯科	52
古普塔花园 加利福尼亚州弗里蒙特	64
库林·威尔科克斯花园 加利福尼亚州帕洛阿尔托	72
五彩花园 加利福尼亚州圣弗兰西斯科	88
戈德法布花园 加利福尼亚州伯克利	96

作品简介 106

公司概况 107

前言

FOREWORD

玛吉·奔

By Maggie Peng

作为个体的人生、情感、感悟是在曲折的历史过程中趋于终极的目标或理想的。一个人未必能发现他刻意要探寻的东西；相反，在他的冥思中，却能知道如何激发自身的灵感，从而保持永不枯竭的创意和价值。

——《间接语言和静籁之音》，莫里斯·梅洛蓬蒂

世间的生命是一种自然现象，它通过物质世界的环境体验而获得。从这个意义上说，人类与大地及所处环境间存在着固有的联系。对托弗尔·德莱尼来说，对这一生命哲学的理解体现在她创造花园的过程中。设计师致力于营造花园的感官及时间效果，她首先从了解个人的经历、记忆及场景感受入手。花园以“编码信息”为语言开口说话，这种语言虽不华丽，但却充满诗情画意。它是使场景具体化的一种手段，通过构图、材质和细节在艺术家与委托人之间传递信息。托弗尔·德莱尼以一种经验方式诠释了这一“代码”，并在偶遇的各种个体经历中找到了“应许之地”（“Promised Land”，《圣经》中上帝答应给亚伯拉翰及其后裔的土地——译者注）。她将记忆、希望及对场景的需求融于对个体经历的研究，并将个体的意愿融入环境的设计。在论文的范畴里，理性支配了语言，托弗尔·德莱尼超越了这一范畴，并进入



现象学和唯灵论的世界，语言则成为设计师传达生命体验的手段。她通过花园来说话，它们创造了一个世界：其中，时间和场景是如此的默契。

托弗尔·德莱尼有目的地开荒拓地，将艺术、设计和施工融为一体，并故意打乱黑格尔的“艺术”分类。她在很小的时候就受到家庭的艺术熏陶，波洛克（Pollock）、克兰（Kline）、杜尚（Duchamp）和野口（Noguchi）都是这个家庭的私人朋友。她整天生活在这熟悉的艺术家中，对她来说，艺术是日常生活的一部分。这也是她的生活之



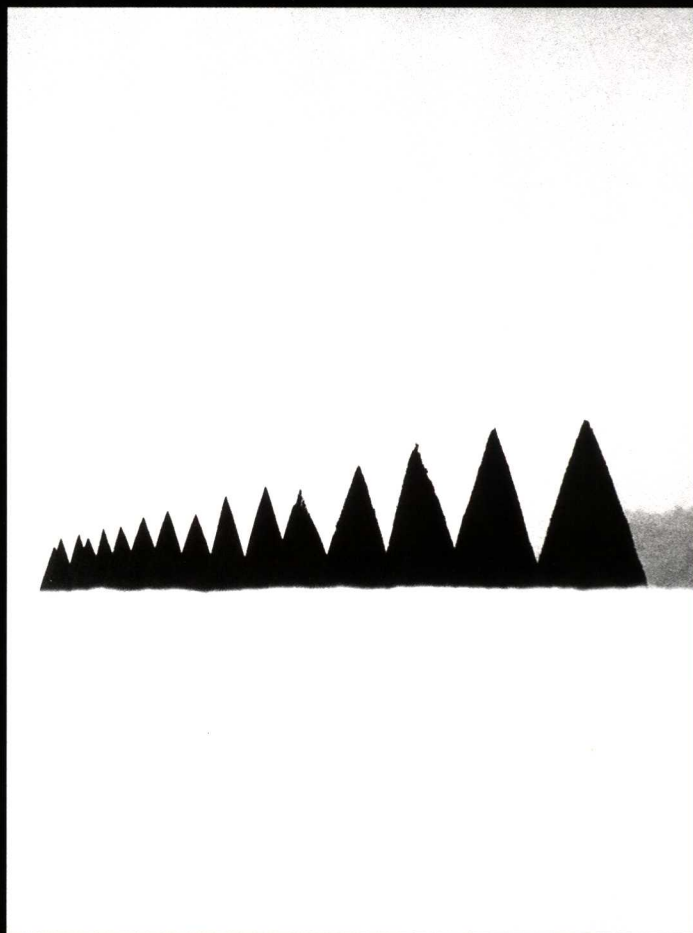
所以与工作密不可分的原因。通过评论和测定，作品仅仅成为“艺术”，而通过论文它却可以成为一种制度。托弗尔·德莱尼将她的作品集当作一项设施来创作，其中的艺术及场景对应于每一种经历。以这样的表现形式，“艺术”不可能游离于主体、场景及环境而存在。托弗尔·德莱尼是一位具有平民意识的艺术家。这个政治主题存在于她偏爱大地产物的内在天性中。这一理念来自其儿时的其他体验：在怀俄明的农场里，在一个远离时代精神、远离纽约的艺术文明的世界里。

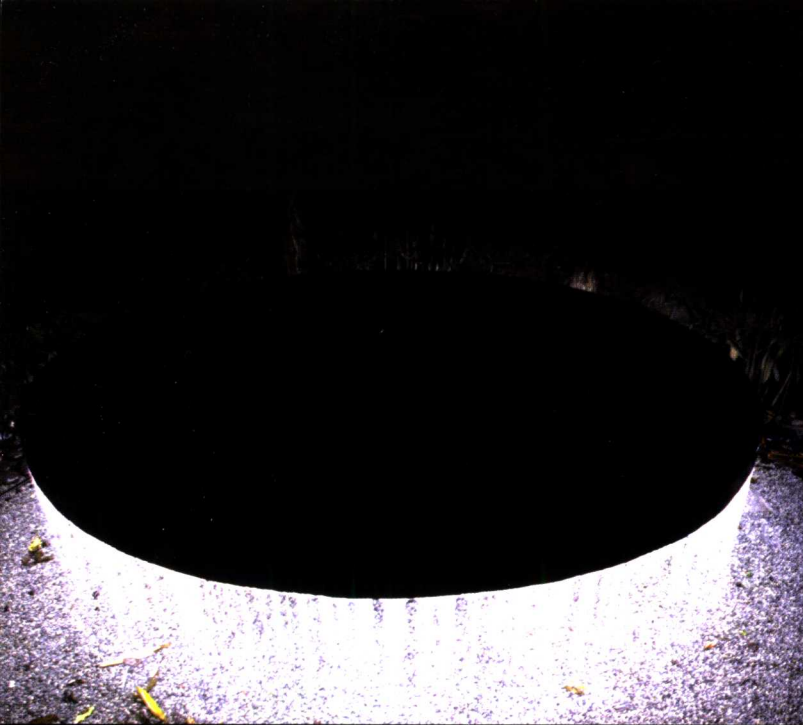
“自然的”耕耘须要了解环境的元素：生长周期、生态平衡及生命复苏。这是被文明包围的田野风光。托弗尔·德莱尼将它们开创成一个个设施，并在其中述说各自的时间、场景及历史。除了一点点表面贴花及材质纹理外，花园的设计主要关注于环境、轮廓及光影的效果。花园的空间意图正是对这些效果的深深理解。空间意图的编排和创作来自设计师对委托人独特经历的诠释，并在环境说明中以“编码信息”的形式表现出来。保罗·古普塔（Paul Gupta）是她的

委托人之一，其记忆来自印度，托弗尔·德莱尼通过对话诠释了他的故事（记忆中的经历）及幼年与环境的接触。对个体履历的研究和诠释即是“编码信息”之一，设计的构图、韵律、材质及细节均体现了这种特殊经历。设计师的创作并非随心所欲，而是来自其对特定经历的构造诠释。托弗尔·德莱尼将个体履历融入土地的精神和实体中，并使场景与文化融为一体。

“应许之地”的理念是对场景及家居的系列研究，通过环境的表现形式来探索。托弗尔·德莱尼将花园、环境与人们的经历相结合，这些故事或独特、或普通，涉及到客户、同事、地域及历史。花园表达的内涵超越了个人与公众、宗教与非宗教以及个体履历与一般历史的范畴。作为一名拥有土地的移民，托弗尔·德莱尼反映了形形色色与环境息息相关的传统文化。“应许之地”指神圣的地方、梦中的乐园。寻找“应许之地”，就表现在以重建的花絮，结合个体的记忆及对未来之地——花园的梦想。

花园的历史展现了人与环境的关系，并通过精神或哲学的信仰表现出来。对政治、文化及社会的感知是形成花园表现风格的基础，从英国花园的浪漫、法国花园的庄重，到禅宗花园的矜持及现代花园的





抽象，均反映了它们对特定历史的诠释。托弗尔·德莱尼的工作对象就是这些表现形式，她要在其特定的历史故事中，重新诠释它们的意义。因此，这里感兴趣的不是历史主义的设计手法，而是与哲学的对话。譬如戈德法布花园和谢园中的水池，它们体现了渗入哲学理念的古典形式。戈德法布花园水池守旧风格的母题就是静态的池水及厚重的外形轮廓。谢园的水池则是一个完美的圆形容器，流动的活水漫过水池的边界。每个水池均定义了不同的容纳关系，揭示出不同的自然哲学理念。花园的历史展示了某些相关的对象，并述说了编织于地域文化中的有形和无形的典故。



作为一名建设者，与施工工艺相关的是对设施环境的管理手段。塑造大地环境、形成空间构成的造型设计需要联系和理解材料（即物质）的特性。这也是托弗尔·德莱尼工作的主要内容。她创作的花园主要致力于触觉、听觉、味觉和视觉的感官享受，并针对环境及历史，缜密地选择材料。材质特性在与她关注的个体经历的关系及加工工艺中表现出来。因此，材料的选择并非一脉相承，而是经验的积累。传统材料与现代工艺共处一体，并不相悖。例如：以光纤配玻璃球、以霓虹灯和玻璃衬托竹子背景，都反映了材料的色调与构成。对托弗尔·德莱尼来说，植物、石材、混凝土、木材、金属、玻璃及灯光的运用是对应自然界的气候、光线、阴影和风力的动态元素。

环境往往是主要的。以单词的原义，视觉、听觉和触觉是对色彩、声音、质感、硬度以及所有令我们感动的事物的感觉。

——《艺术作品的本质》，马丁·海德格尔

在我们的文明时代，人们的经验通过纯粹的意念不断传播，经电子信息时代的过滤，我们日常感受的环境渴望牢固的基础。这是我们居住的地方——自然的环境，我们的家，它不是一个抽象的概念。在这儿，时间是通过光影及四季的变迁来感受的，场景效果则与其所处的环境息息相关，这是生命的真谛。时间、场景相互更迭，同步发生。作为物质的材料则是生命体验的一部分。托弗尔·德莱尼的作品欣然利用了这些物质世界的材料，并使它们与环境、主体融为一体。这些花园无始无终，在设计师的创造下成为场景/时间的统一体。经过生命周期的四季更迭，花园需要得到精心的照料。气候的微妙变化在材料的表面呈现出来。随着时间的推移，花园将不断演变。在室外，时间不能捕捉，却可以观察。作为一名艺术家及这些花园的创作者，托弗尔·德莱尼释放了对事物、环境及历史的控制权，使花园在不断演变中进入大地的脉络。艺术作品成为日常生活、生命轮回、个体经历及场景历史的一部分。“应许之地”并非遥不可及，它也许就隐含在我们每日的生活中。就在这儿，就是现在。



公案：佛教禅宗用语，用以判断是非谜语，帮助教徒敛心冥想。

谢园

CHE GARDEN



此处圣所营造了一个默祷公案（koan，禅宗用语——译者注）的和谐氛围。什么是流水之源？什么是力量之源？它们始于何处？又终于何方？

神的启示深藏于了花园的实体造型中，相互独立的个体使设计师得以调整容器的外部造型，令其归于自然，并散发出深刻寓意。容器中蕴含和表达了流动的池、水及光的来源。

容器边溢出的水流喻意永远充实的心灵。容器外形则隐喻人类寻找与我们生活息息相关的水和光之来源的过程。委托人的宗教信仰决定了花园的整体格调，并确立了各实体的方位和造型，其中包括：静坐用的长凳、供奉用的碗钵以及用于聆听神旨的风化花岗岩庭院。枫叶的凋零或生长彰显出四季的轮回。花园中蕴含的佛教哲理强化并决定了花园的结构，使其在持续变化的虚实间找到对话的焦点。

上图：水流溢出容器边缘时的局部细节，活动的水流盖住了有形的容器。风化花岗岩地面上，飘零的杨树叶构成美妙的图案。

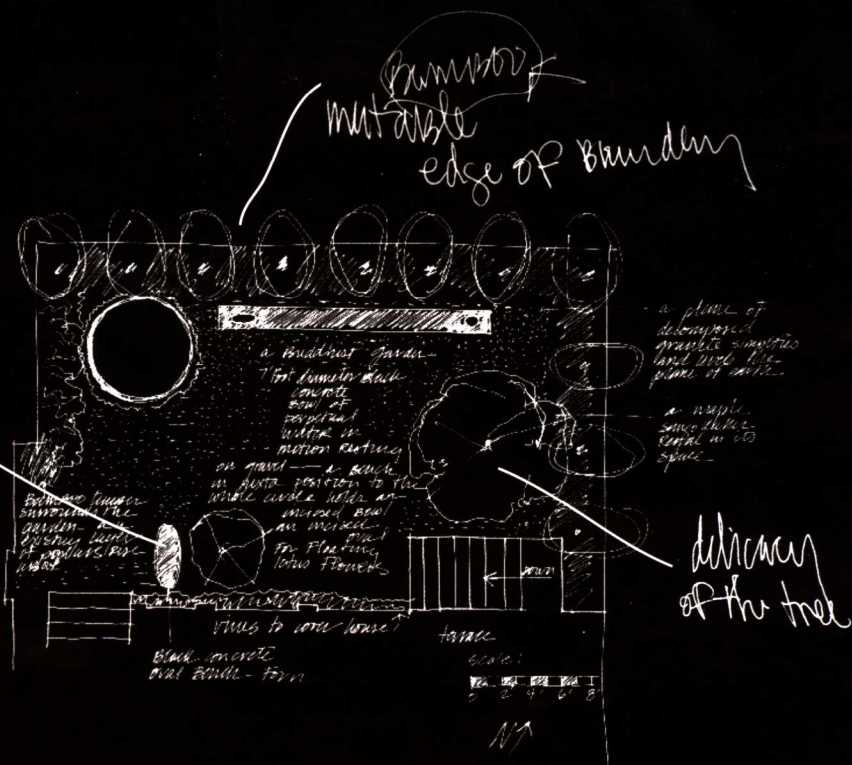
对面页图：直径 8 英尺的黑色混凝土预制容器，在粉红色霓虹灯的照耀下显出容器的轮廓，周围是凌乱的荆竹（oldhambii）

公案：佛教禅宗用语，用以判断是非谜语，帮助教徒敛心冥想。

HAN8/06

view platform.

parhygeans - tension and release in position



replenishment
in energy flow

上图：黑色的椭圆形混凝土预制石凳令视觉效果更加协调。旁边是樱桃树形成的花冠。

对面图:夜幕降临时,霓虹灯的光影显现出容器的圆形轮廓。与之毗邻的是 20 英尺(约 6.1m)长的黑色混凝土预制长凳,其中嵌有装载落花的容器。



